

THEATER

TREFFEN Berliner
Festspiele

1965 – 2025

FORUM

Programm | Programme

Forum Theatertreffen 1965 – 2025

Bitte beachten Sie | Please note:

Die Sprachen der Veranstaltungen werden durch Icons angegeben: |
The languages used in the events are indicated by icons:

 gesprochenes Sprache | spoken language

 Sprache der Übertitel | language of surtitles

 →  gesprochenes Sprache → übersetzte Sprache |
spoken language → translated language



Spielplan | Programme Schedule

3.5.	17:00 – 18:15	Eröffnung Opening Forum Theatertreffen 1965 – 2025	
		Zoom Out: A Surreal Snapshot of the World 3./4.5. —————> 18.5.	6
		Фотографії вулиці Січових Стрільців Fotografien der Sitschowych-Strilziw-Straße Photos of Sichovykh Striltciv Street 3.5. —————> 18.5.	8
4.5.	15:00 – 15:50 & 17:30 – 18:20	Wanaset Yodit	10
	20:00 – 21:30	Text, Tisch, Wasserglas I	24
6.5.	18:00 – 18:30 & 20:00 – 20:30	A Border Is a Line That Birds Cannot See	12
8.5.	14:00 – 15:30	Text, Tisch, Wasserglas II	27
	16:00 – 21:00	Almost There	14
9.5.	22:00 – 23:30	Darkness There and Nothing More	16
11.5.	13:30 – 14:45 & 18:00 – 19:15	Beyond Democracy	18
	15:00 – 18:00	Und jetzt? What Now? Strategien und Allianzen gegen die große Kulturdepression Strategies and Alliances Against the Great Cultural Depression	28
13.5.	18:00 – 18:55	Made in China 2.0	20
14.5.	18:00 – 18:55	Made in China 2.0	20
16.5.	18:00 – 19:30	Narrowing Spaces Künstlerische Antworten auf politischen Druck Artistic Answers to Political Pressure	30
	20:00 – 20:45	Something Is Approaching	22
17.5.	12:00 – 13:45 14:15 – 16:00	The Forum's Forum	32
	ab from 22:00	Theatertreffen-Party	33

Forum Theatertreffen 1965 – 2025

Rahmenprogramm des Theatertreffens 2025

Was haben die Gründer*innen eines queerfeministischen Kollektivs, ein chinesischer Performer, die Intendantin vom Deutschen Theater Berlin und ein iranischer Erfolgsautor im Exil gemeinsam? Sie alle waren – wie viele andere – beim Internationalen Forum (IF), der Nachwuchs-, Vernetzungs- und Empowerment-Plattform des Theatertreffens.

Seit 60 Jahren werden junge Theatermacher*innen aus unterschiedlichen künstlerischen Bereichen für zwei Wochen zu einem Stipendienprogramm nach Berlin eingeladen, um das Theatertreffen multiperspektivisch zu begleiten, sich untereinander und mit den zum Festival eingeladenen Künstler*innen auszutauschen. 1965 gegründet als „Begegnung junger Bühnenangehöriger“ und seit 1980 in Kollaboration mit dem Goethe-Institut internationalisiert, ist das Internationale Forum Begegnungsort der Welt und wichtiger globaler Resonanzraum des Theatertreffens.

Der 60. Geburtstag dieses geschichtsträchtigen Zukunftsprogramms ist ein guter Anlass, um die Entwicklungen der beteiligten Künstler*innen sichtbar zu machen. Mit dem Rahmenprogramm „Forum Theatertreffen 1965 – 2025“, das ausschließlich aus Beiträgen von Alumni besteht, möchten wir Ihnen einen Einblick geben in die Vielfalt des künstlerischen Schaffens der 2.476 Künstler*innen aus 90 Ländern, die bisher am sonst für die Öffentlichkeit größtenteils unsichtbaren Internationalen Forum teilgenommen haben. In einer Reihe von performativen Beiträgen stellen Theater-schaffende von China bis Chile, von der Ukraine bis Südafrika (siehe S. 6 – 23) ihre Arbeiten vor.

In Lesungen präsentieren Autor*innen zeitgenössische Dramatik und kommen gemeinsam ins Gespräch (siehe S. 24 – 27). Darüber hinaus reflektieren zwei Diskussionsveranstaltungen die Verengung der ökonomischen und politischen Spielräume des Theaters (siehe S. 28 – 31). Eröffnet wird das Rahmenprogramm mit Reden, einem Live-Event, das auf 60 Jahre Internationales Forum zurückblickt, und einer Installation (siehe S. 9) in der Kassenhalle. Das Programm endet aber mit einem Ausblick: In der Veranstaltung „The Forum’s Forum“ vermitteln die 33 Stipendiat*innen des aktuellen Jahrgangs in Kurz-Performances ihre Denk- und Arbeitsweisen (siehe S. 32).

Das alles und noch viel mehr ist das Forum Theatertreffen – herzlich willkommen!

Aljoscha Begrich, Sima Djabar Zadegan, Nora Hertlein-Hull

Wir danken dem Goethe-Institut für die jahrzehntelange Partnerschaft beim Internationalen Forum und der Bundeszentrale für politische Bildung/bpb sowie der Heinz und Heide Dürr Stiftung für ihre Unterstützung dieses Jubiläumsprogramms.

Forum Theatertreffen 1965 – 2025

Framing programme of Theatertreffen 2025

What do the founders of a queer-feminist collective, a Chinese performer, the Artistic Director of Deutsches Theater Berlin and a successful Iranian author in exile have in common? They all – along with many others – attended the International Forum (IF), the Theatertreffen's platform for emerging artists, networking and empowerment.

For 60 years, young theatre-makers from various artistic disciplines have been invited to Berlin for a two-week scholarship programme, to follow the Theatertreffen from multiple perspectives and to exchange views with each other and with the artists invited to the festival. Founded in 1965 as the “Meeting of Young Stage Professionals” and run on an international basis since 1980 in collaboration with the Goethe-Institut, the International Forum is a place where the world can meet and an important global sounding board for the Theatertreffen.

The 60th birthday of this historic programme for the future is a good occasion to highlight how participating artists have developed since. With the framing programme “Forum Theatertreffen 1965 – 2025”, consisting exclusively of contributions by alumni, we would like to give you an impression of the variety of artworks created by the 2,476 artists from 90 countries who have taken part – till now for the most part outside the public eye – in the International Forum. In a series of performative contributions, we (re-)introduce theatre-makers from China to Chile, from Ukraine to South Africa (see p. 6 – 23).

Authors present contemporary drama in reading events and engage in discussions (see p. 24 – 27). In addition to this, two discussion events will deal with the narrowing of theatre's economic and political leeway (see p. 28 – 31). The framing programme opens with speeches, a live event that looks back on 60 years of the International Forum, and an installation in the Kassenhalle (see p. 9). The programme concludes by looking to the future: in the event “The Forum's Forum” the 33 fellows of the current year present their thinking and working methods in short performances (see p. 32).

All this and more is the Forum Theatertreffen – welcome!

Aljoscha Begrich, Sima Djabar Zadegan, Nora Hertlein-Hull

We thank the Goethe-Institut for the longstanding partnership and the Federal Agency for Civic Education/bpb as well as the Heinz und Heide Dürr Stiftung for their support for this anniversary programme.



Von und mit | By and with **Amitesh Grover** ▪ Mit | With **Joshua Alabi** (IF 2023) Autor, Regisseur | Author, Director ▪ **Ramsès Bawibadi Alfa** (IF 2007) Freier Schauspieler | Independent Actor ▪ **Martine Dennewald** (IF 2006) Co-Leitung | Co-Artistic Director Festival TransAmériques (FTA) ▪ **Thomas Engel** (IF 1999) ehemaliger Leiter | former Managing Director International Theater Institute (ITI) ▪ **Pathipon (Miss Oat)** (IF 2022) Regisseur*in, Performer*in | Director, Performer ▪ **Nada Sabet** (IF 2015) Regisseurin, Moderatorin | Director, Presenter ▪ **Antje Schupp** (IF 2013) Regisseurin, Performerin | Director, Performer ▪ **Zoe Svendsen** (IF 2009) Dramaturgin, Übersetzerin | Dramaturg, Translator ▪ **Nadia Tsulukidze** (IF 2011) Performerin | Performer ▪ **Edgar Wiersock** Pianist ▪ Auftragswerk für | Commissioned for "Forum Theatertreffen 1965 - 2025"

Zoom Out: A Surreal Snapshot of the World

von und mit | by and with Amitesh Grover (IF 2013), Neu Delhi | New Delhi
Performance (3.5.) und Videoinstallation (ab 4.5.) | Performance (3.5.)
and Video Installation (from 4.5.)

Mehrere Alumni des Internationalen Forums – tausende Kilometer und ein paar Generationen voneinander getrennt – treffen sich in Echtzeit mittels eines digitalen Mediums, um an einem anweisungsbasierten Gaming-Event teilzunehmen. Die Alumni reagieren auf die Impulse von Spielleiter Amitesh Grover und geben allmählich ihre Verortung und ihre künstlerische Realität preis. Grover erzeugt einen interaktiven Dialog und verknüpft die spontanen Äußerungen der Alumni miteinander – Dichtung, Skizzen, Statements und Handlungen. So kreierte er, begleitet von Live-Musik, einen surrealen Schnappschuss der Welt. Diese Zusammenkunft ist ein performativer Akt, gestaltet durch Entdeckung, Überraschung, Chaos und (Nicht-)Verstehen, und reflektiert unsere gegenwärtige globalisierte Welt.

Die Performance ist Teil der Eröffnung des „Forum Theatertreffen 1965 – 2025“ mit Reden von Hermann Beil (IF 1965) und Meloe Gennai (IF 2024). Nach dem Live-Event ist die Performance als Videoinstallation während des gesamten Festivals zu sehen.

Several alumni of the International Forum – separated by thousands of kilometres and a few generations – connect in real time through a digital medium to participate in an instruction-based gaming event. The alumni respond to provocations by director and conductor Amitesh Grover and slowly reveal their location and their artistic reality. Grover creates an interactive dialogue connecting the alumni's spontaneous expressions of poetry, sketches, statements and actions, and creates a surreal snapshot of the world accompanied by live music. This gathering is a performative act formed by discovery, surprise, chaos and non-comprehension, conjuring a reflection of our current globalized world.

The performance is part of the opening of “Forum Theatertreffen 1965 – 2025” with speeches by Hermann Beil (IF 1965) and Meloe Gennai (IF 2024). After the live event, the performance is on display as a video installation throughout the festival.

**Performance Sa | Sat 3.5., 17:00 ▪ Installation So | Sun 4.5.– So | Sun 18.5. ▪
Täglich geöffnet ab 1 Stunde vor Beginn der 1. Veranstaltung des Tages | open every
day from one hour before the first event of the day ▪ Haus der Berliner Festspiele,
Kassenhalle & Foyer ▪ Eintritt frei | free admission ▪ 30 min [EN](#)**



Dima Levytskyi Fotos, Texte, Stimme | Photos, Texts, Voice ▪ **Airida Rekstyte** Design, Layout ▪ **Malik Meyer**
Stimme deutsche Version | Voice German Version ▪ **Ivan Skoryna** Musik | Music ▪ **Jutta Lindekugel**
Deutsche Übersetzung | German Translation ▪ **Sofiya Tarasevich** Englische Übersetzung | English Translation ▪
Anastasia Evdokimova Redaktion | Editor ▪ Eine Produktion von | A Production by **Misky Theater**
(Kyjiw | Kyiv), Goethe-Institut Ukraine

Фотографії вулиці Січових Стрільців | Fotografien der Sitschowych-Strilziw-Straße

von | by Dima Levytskyi (IF 2016), Bar
Audio-Fotoalbum | Audio Photo Album

Dieses Audio-Fotoalbum bietet eine intime Erfahrung, indem es künstlerisch auf die alltägliche Lebensrealität im heutigen Kyjiw blickt. Dima Levytskyi lädt dazu ein, seinen Beschreibungen zu lauschen und dabei die Fotos der Sitschowych-Strilziw-Straße, einer zwei Kilometer langen Hauptstraße im Zentrum Kyjiws, zu betrachten. Der Künstler lief vom Markt zum Platz, machte Halt in Cafés und grüßte Passant*innen. Es wirkt, als hätte der Krieg einen Schatten auf die Straße geworfen – auf Schaufenster, auf Autos und auf die Menschen, die ihrem täglichen Leben nachgehen. Das Publikum ist eingeladen, diesem Fotoalbum ein wenig Zeit zu widmen und Levytskyis Überlegungen zuzuhören.

Die Eröffnung des Audio-Fotoalbums ist Teil der Eröffnung des „Forum Theatertreffen 1965 – 2025“ mit Reden von Hermann Beil (IF 1965) und Meloe Gennai (IF 2024). Danach ist das Audio-Fotoalbum bis zum 18.5. verfügbar.

This audio photo album offers an intimate experience through an artistic look at everyday realities of living in Kyiv today. Dima Levytskyi invites the audience to listen to his descriptions while watching the photos of Sichovykh Striltsiv Street, a two-kilometre main road in the centre of Kyiv. The artist walked from the market to the square, stopped at cafés and greeted people as they passed. The war seemed to leave a shadow on the street – on shop windows, cars, and the people going about their daily lives. The audience is invited to spend some time with this photo album and listen to Levytskyi's reflections.

The opening of the audio photo album is part of the opening of the “Forum Theatertreffen 1965 – 2025” with speeches by Hermann Beil (IF 1965) and Meloe Gennai (IF 2024). The audio photo album will then be available until 18.5.

Eröffnung | Opening Sa | Sat 3.5., 17:00 ▪ Ausgestellt | on display So | Sun 4.5. So | Sun 18.5. ▪ Täglich geöffnet ab 1 Stunde vor Beginn der 1. Veranstaltung des Tages | open every day from one hour before the first event of the day ▪ Haus der Berliner Festspiele, Kassenhalle & Foyer ▪ Eintritt frei | free admission ▪ 50 min [DE](#) [EN](#) [UA](#)



Mit | With **Yodit Akbalat, Abir Omer** ▪ **Laila Soliman** Regie | Artistic Direction ▪ **Moïra Gilliéron** Konzept, Szenographie | Conception, Scenography ▪ **Nancy Mounir** Musik | Music ▪ **Libr'Arts / Virginie Dupray** Produktionsleitung | Executive Production ▪ Eine Produktion von | A production by produktionsDOCK in Koproduktion mit | in co-production with Festival Theaterformen 2020, Kaserne Basel, Theater Bremen ▪ Gefördert im Rahmen des Bündnisses internationaler Produktionshäuser von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien. | Funded within the framework of the Alliance of International Production Houses by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media.

Wanaset Yodit

von | by Laila Soliman (IF 2010), Kairo | Cairo
Kaffeeceremonie | Coffee Ceremony

Yodit Akbalat und Abir Omer flohen aus dem Sudan, um in Deutschland Zuflucht zu finden. In „Wanaset Yodit“ laden die beiden Freundinnen zu einem Kaffeeritual ein. Mit Humor und Feingefühl teilen sie Lachen, Tränen und Geschichten über die Suche nach Ende und Anfang, über Heimat und Rassismus. Die Bühne ist das Wohnzimmer von Abir und Yodit, das Publikum sitzt gemütlich auf Kissen und lauscht den Erzählungen und Liedern der beiden Frauen, so wie die ägyptische Regisseurin Laila Soliman 2019 den beiden am Rande einer anderen Produktion begeistert zugehört hatte. Damals kam Laila Soliman mit der selbstorganisierten Aktivistinnengruppe My Body Belongs to Me in Kontakt, die sich gegen weibliche Genitalverstümmelung engagiert. Um mehr Aufmerksamkeit für ihren Kampf zu bekommen, hat sie gemeinsam mit Ruud Gielens und sieben der Frauen ein musikalisches Dokumentartheaterstück entwickelt. Während des regelmäßigen Kaffeetrinkens in der Probenzeit hat sie Abir Omer und Yodit Akbalat besser kennengelernt und beschlossen, den beiden einen intimen Abend zu widmen, in welchem sie Raum haben, ihre Geschichte zu teilen.

Yodit Akbalat and Abir Omer fled from Sudan to find refuge in Germany. In “Wanaset Yodit” the two friends welcome the audience to a coffee ritual. With humour and sensitivity, they share laughter, tears and stories about searching for endings and beginnings, about home and racism. The stage is Abir and Yodit’s living room, the audience sits comfortably on cushions and listens to the two women’s stories and songs – just as the Egyptian director Laila Soliman listened to them both with fascination when they were involved in another production production in 2019. At the time, Soliman came into contact with the self-organized activist group My Body Belongs to Me, which is committed to fighting female genital mutilation. To generate attention for their cause, she devised a piece of musical documentary theatre together with Ruud Gielens and seven of the women. In their regular coffee breaks during rehearsals, she got to know Abir Omer and Yodit Akbalat and decided to create a more intimate evening with them that would give them space to share their story.

So | Sun 4.5., 15:00 & 17:30 ▪ Haus der Berliner Festspiele, Kassenhalle ▪ € 18 ▪
ca. | approx. 50 min, keine Pause | no interval 



Kieron Jina Konzept, Künstlerische Leitung, Text, Kostüm, Voiceover | Concept, Artistic Direction, Text, Costume, Voice-over ▪ **Yogin Sullaphen** Soundkomposition | Sound Composition ▪ **Jade Bowers** Dramaturgie, Kostüm | Dramaturgy, Costume ▪ Danksagung: | Acknowledgements: Abida Jina (Voiceover | Voice-over), Bheki Mogapi, Gretchen Blegen, Mathias Becker, Anna Anderegg, Anan Fries, Joni Barnard, Dr. Peter Süß, Prof. JP Raether, Cheraé Halley, Prof. Syowia Kyambi, Laura Kofi-Boateng, Merit Art Collective, Festspielhaus Hellerau, Zürcher Theater Spektakel, Akademie der Bildenden Künste Nürnberg | Academy of Fine Arts Nuremberg (Live Art Forms)

A Border Is a Line That Birds Cannot See

von und mit | by and with Kieron Jina (IF 2019), Johannesburg
Performance

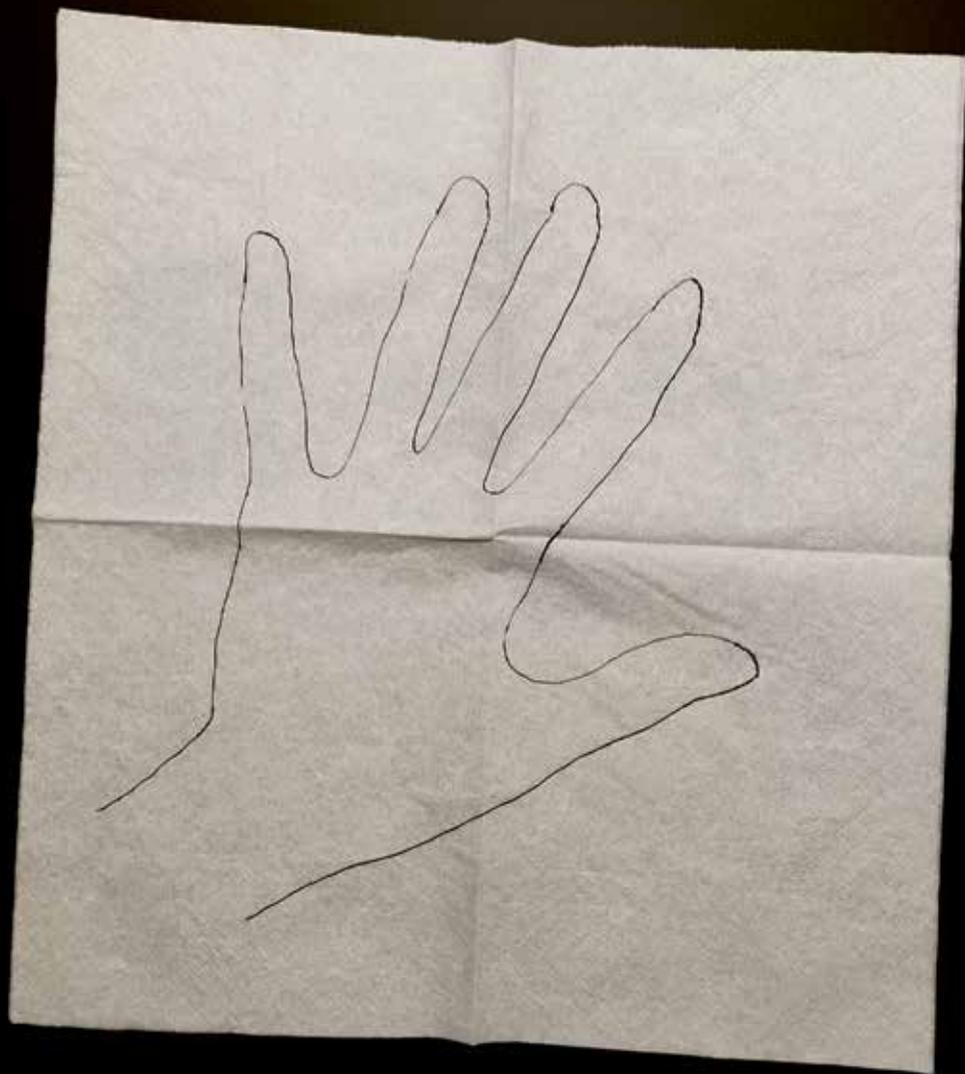
Kieron Jina tanzt, schwebt und bewegt sich zwischen dem Innen und dem Außen und lädt das Publikum dazu ein, sich mit der Frage nach Zugehörigkeit zu beschäftigen: Was wäre, wenn anstatt der Frage „Wo kommst du her?“ die Frage „Wo gehörst du dazu?“ gestellt würde?

Diese Performance nimmt das Publikum mit auf eine Reise in die Welt der Nomad*innen und der andauernden Bewegung. Dabei agiert Jina zwischen postkolonialer Geschichtsschreibung und queerem Storytelling, stets mit einem aktivistischen Ansatz und der Suche nach Empathie und gemeinsamen Erfahrungen. In einer Verbindung von gesprochenem Wort, Tanz und Musik durchstreift Jina Kultur und Geschichte und erobert dabei neue performative Räume zwischen dem Urbanen und dem Garten des Haus der Berliner Festspiele. Künstler*in Kieron Jina, Sounddesigner Yogin Sullaphen und weitere Erzähler*innen verbinden überlieferte Bräuche mit multimedialem Storytelling und bieten so dem Publikum die Gelegenheit, zusammen eine Zukunft zu imaginieren und zu erschaffen, die inklusiver und inspirierter ist.

Moving, dancing and soaring between the outside and inside, Kieron Jina invites the audience to reflect on the question of belonging: what if, instead of “Where are you from?”, one asked “Where are you a local?”

This performance takes the audience on a journey into the world of nomads and constant movement. Jina moves between post-colonial historiography and queer storytelling – always with an activist approach and in search of empathy and shared experience. In a fusion of spoken word, dance and music, Jina roams through culture and history and conquers new performative spaces between urbanity and the Haus der Berliner Festspiele garden. By bridging ancestral traditions with multimedia storytelling, artist Kieron Jina, sound designer Yogin Sullaphen and other storytellers offer the audience a unique opportunity to imagine and co-create a more inclusive and inspired future.

Di | Tue 6.5., 18:00 & 20:00 • Haus der Berliner Festspiele, Kassenhalle • € 18 •
30 min, keine Pause | no interval 



Nofar Sela Konzept, Kreation, Text | Concept, Creation, Text ■ **Ruth Hof, Sharon Gabay** Künstlerische
Beratung | Artistic Advisors ■ **Sharon Gabay** Komposition, Sounddesign | Composition, Sound Design ■
Auftragswerk für | Commissioned for „Forum Theatertreffen 1965 - 2025“

Almost There

von | by Nofar Sela (IF 2018), Jerusalem
Audio-Performance | Audio Performance

Nach Performances über Schwangerschaft und Tod versetzt Nofar Sela das Publikum unmittelbar in ihre aktuelle politische und künstlerische Situation in Jerusalem.

Wie miteinander in Kontakt kommen, wenn Zuschreibungen den Blick verstellen? „Almost There“ ist ein Zusammentreffen mit Nofar Sela, bei dem man einander auch in ihrer Abwesenheit näherkommen kann. Sie lädt zum Kaffee, erzählt von sich und ihrem Leben und versucht, eine Brücke über den gegenwärtigen Abgrund zu bauen: Das Werk sucht die Nähe in der Distanz, sodass man sich am Ende vielleicht sogar die Hand reichen kann.

Following performances about pregnancy and death, Nofar Sela now places the audience directly in her own political and artistic situation in Jerusalem.

How do we engage with each other when preconceptions distort our perceptions? “Almost There” is an intimate encounter with Nofar Sela, bringing people together even in her absence. She offers coffee, talks about herself and her life and attempts to build a bridge across the chasm that now exists. The work looks for proximity in distance, so that by the end people may even be able to shake hands.

Do | Thu 8.5., 16:00 – 21:00, verschiedene Zeitfenster à 45 min innerhalb des Zeitraums | various time slots of 45 min each within this period • Haus der Berliner Festspiele, Kassenhalle • € 18 • 45 min, keine Pause | no interval [EN](#)



Tea Tupajić Regie | Director ▪ **Jean Counet** NSC Cinematografie | Cinematography ▪ **Marc Schmidt** Tonaufnahmen | Sound Recordist ▪ **Dick Merx, Aaron Homma, Evert Bazuin** Filmtechnik | Gaffers ▪ **Albert Markus** Schnitt | Editing ▪ **Roel Meelkop** Sounddesign | Sound Design ▪ **Laurent Fluttert** Farbkorrektur & visuelle Effekte | Grading & Visual Effects ▪ **Marc Thelosen, André Schreuders** Produktion | Production ▪ Eine Produktion von | Produced by seriousFilm & AS Film in Koproduktion mit | in co-production with Basalt Film. Unterstützt von | Supported by Netherlands Film Fund, City of Rotterdam visual arts, NPO Fund.

Darkness There and Nothing More

von | by Tea Tupajić (IF 2012), Zagreb
Film

Tea Tupajić war sieben Jahre alt, als der Bürgerkrieg im ehemaligen Jugoslawien ihre Heimatstadt Sarajevo erreichte. Die Narben, die der Krieg hinterlassen hat, spielen eine wichtige Rolle in ihrem künstlerischen Schaffen. Tupajić bat die beiden niederländischen UN-Soldaten Frank und Harm um ein abendfüllendes Gespräch in einem leeren Theater. Tupajić sucht Antworten auf schmerzhaftes Fragen und versucht gleichzeitig etwas zu finden, das ihr Hoffnung gibt.

Eine Frau, ein Mann und eine Kamera: Durch dieses schlichte Set-up richtet „Darkness There and Nothing More“ in diesen beiden Begegnungen die gesamte Aufmerksamkeit auf Worte, Gesten und Handlungen. Sie zeigen einen Dialog zweier Welten, die einfach nicht zusammenkommen, trotz einer gewissen Sehnsucht nach Befreiung auf beiden Seiten. Auf Harm lastet ein großes Schuldbewusstsein, wohingegen Frank gänzlich von seinen Gefühlen abgeschnitten ist. Tupajić versucht zu vermitteln, dass, obwohl sie am Leben sind, niemand aus ihrer Familie oder ihrem Freund*innenkreis den Krieg wirklich überlebt hat. Werden sie einander jemals in ihrer Trauer verstehen?

Tea Tupajić was seven years old when the civil war in the former Yugoslavia reached her hometown of Sarajevo. The scars the war left play a major role in her work as an artist. Tupajić asked Dutch UN soldiers Frank and Harm to spend an entire night in conversation with her in an empty theatre. Tupajić wants answers to some painful questions, but she also tries to discover something that can give her hope.

A woman, a man and a camera: through this simple set-up “Darkness There and Nothing More” concentrates all attention on the words, gestures and acts in these two meetings. They show a dialogue between two worlds that won’t mix, regardless of a shared longing for some kind of deliverance. Harm carries a huge sense of guilt, while Frank is entirely closed off from his emotions. Tupajić tries to explain that none of her family and friends, despite being alive, really survived the war. Are they ever going to understand each other’s grief?

■ Fr | Fri 9.5., 22:00 ▪ Haus der Berliner Festspiele, Kassenhalle ▪ € 14 ▪ 88 min 



Sebastián Squella Idee, Konzept | Idea, Concept ▪ **Sebastián Squella, Julián Rudy** (Teatro Conjunto) Team ▪
„Beyond Democracy“ entstand im Rahmen einer Residenz von **Sebastián Squella** an der Kaserne
Basel 2023 und wurde mit **Teatro Conjunto** in **Santiago de Chile** weiterentwickelt. | „Beyond Democracy“
was first developed at a residency of **Sebastián Squella** at **Kaserne Basel 2023** and then further
developed with **Teatro Conjunto** in **Santiago de Chile**.

Beyond Democracy

von | by Sebastián Squella (IF 2018) & Teatro Conjunto, Santiago de Chile
Spielanordnung | Performance Arrangement

Die Demokratie ist in Gefahr – in Chile, aber auch in Deutschland. Wenn die Demokratie an ihr Ende gelangt, kann das als Neuanfang begriffen werden?

Diese Performance ohne Performer*innen lädt das Publikum dazu ein, ihr Ende spielerisch durchzudenken und sich ein neues System auszumalen. Es gibt keine gewählten Vertreter*innen, das Publikum muss sich selbst repräsentieren. Gemeinsam soll ausgetestet werden, was Demokratie kann – andere repräsentieren – und wo ihre Grenzen liegen. In Chile, beim Aufstand von 2019, kämpften die Menschen für Demokratie und stritten für ihre Rechte. Doch ihre Bemühungen, die Verfassung zu ändern, scheiterten. Wie kann es weitergehen? Was liegt jenseits der Demokratie? Wie begreifen wir die Demokratie und unsere Beziehung dazu?

In ihrer partizipatorischen Performance entzaubern Sebastián Squella und Teatro Conjunto die Auffassung von Demokratie.

Democracy is at risk, in Chile but also in Germany. If democracy ends, can this be imagined as a starting point? This performance invites the audience to playfully imagine its end and envision another system.

“Beyond Democracy” is a work without performers. There are no representatives, the spectators have to represent themselves. Together we exercise the ability of democracy to represent others and its limits. In Chile, people fought for democracy and struggled for their rights in the uprising of 2019. However, their attempt at changing the constitution failed – how do we continue? As we can only create what we have already imagined, let’s ask: What lies beyond democracy? How do we understand democracy and our relation to it?

In their participatory performance, Sebastián Squella and Teatro Conjunto demystify the idea of democracy.

So | Sun 11.5., 13:30 & 18:00 • Haus der Berliner Festspiele, Kassenhalle • € 18 •
1 h 15 min, keine Pause | no interval [EN](#)



Wang Chong Text, Co-Regie, Performance | Text, Co-Director, Performance ▪ **Emma Valente** Co-Regie, Ausstattung | Co-Director, Production Designer ▪ **Emma Lockhart Wilson** Mitarbeit Ausstattung | Co-Production Designer ▪ **Mark Pritchard** Dramaturgie | Dramaturgy ▪ **Justin Gardam** Bühnenmeister | Stage Manager ▪ **Edwin Cheah** Produktionsleitung Touring | Touring Production Management ▪ **Blair Hart** Produktionsleitung | Production Management ▪ Ursprünglich in Auftrag gegeben und produziert von | Originally commissioned and produced by Malthouse Theatre Melbourne und gefördert von | and sponsored by The Playking Foundation und | and Asia TOPA. Besonderer Dank gilt dem | Special thanks to the Radcliffe Institute for Advanced Study at Harvard University (Harvard Radcliffe Institute) und | and Safemuse.

Made in China 2.0

von | by Wang Chong (IF 2013), Peking | Beijing
Mitentwicklung von | co-created with Emma Valente
Performance

Wir können nicht wirklich sagen, worum es in dieser Arbeit geht. Wozu diese Geheimniskrämerei? Diese Frage können wir auch nicht beantworten. Was aber können wir sagen? Diese Performance ist ein überraschendes Solo über kreative Risikobereitschaft. Der chinesische Theaterregisseur Wang Chong findet sich selbst alleine auf einer Bühne wieder und präsentiert ein persönliches Manifest über das künstlerische Schaffen in der Heimat und im Ausland: eine Performance mit genauso vielen Fragen wie Antworten.

„Made in China 2.0“ ist nicht nur ein erhellendes Porträt von Familie und Popkultur, es ist auch eine bewegende Betrachtung der Rolle von Künstler*innen und Provokateur*innen in unsicheren Zeiten. Diese Arbeit feierte ihre Premiere 2023 in Boston und wurde seitdem mehr als 60 Mal auf sechs Kontinenten gezeigt.

We can't really tell you what this show is about. Why the mystery? Well, we can't really tell you that either. So, what can we tell you? We can tell you that this performance is an intimate and unexpected solo about creative risk-taking. Chinese theatre director Wang Chong finds himself alone on stage presenting a personal manifesto about making art at home and abroad: a performance with as many questions as answers.

“Made in China 2.0” is not only an illuminating portrait of family and popular culture; it is also a moving examination of the role of the artist and provocateur in uncertain times. “Made in China 2.0” premiered in Boston in 2023 and has had more than 60 performances in countries on six continents.

Di | Tue 13.5., 18:00 ▪ Mi | Wed 14.5., 18:00 ▪ Haus der Berliner Festspiele,
Kassenhalle ▪ € 18 ▪ 55 min, keine Pause | no interval   



Carolina Mendonça Konzept, Choreografie, Text | Concept, Choreography, Text ▪ **Lara Ferrari** Performance, Künstlerische Mitarbeit | Performance, Co-Creation ▪ **Carolina Bianchi** Dramaturgie und Recherchepartnerin | Dramaturgy and Research Partner ▪ **Catalina Insignares** Outside Eye ▪ **Leticia Skrycky, Laura Salerno** Licht | Lighting Design ▪ **HIROS** Produktion | Production ▪ **Steff Assandri** Kostüm, Raum | Costume Design, Space ▪ **WIPCOOP & KVS/ PROXIMAMENTE** Festivalresidenz | Festival residency 2024 mit Unterstützung von | with the support of Flemish Community, workspacebrussels, Beursschouwburg, Viernulvier, Proximamente, BUDA und dem Residenzprogramm von | and the residency programme at PACT Zollverein (Essen), gefördert vom Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen | funded by the Ministry for Culture and Science of the State of North Rhine-Westphalia.

Something Is Approaching

von und mit | by and with Carolina Mendonça (IF 2015), Sao Paulo, & Lara Ferrari
Performance, Work in Progress

Carolina Mendonça und ihr Team erforschen, wie Choreografie und Körperpraktiken als feministische Form der Selbstverteidigung fungieren können: „Vor ein paar Jahren fühlte sich mein Körper plötzlich anders an. So, als würde er eine neue Art von Flüssigkeit produzieren, die sich durch meine Venen bewegte. Mangels einer besseren Bezeichnung begann ich, es Wut zu nennen.“

Nach „Zones of Resplendence“ (2023), in dem sie sich vorstellte, wie eine feministische Armee aussehen könnte, die gegen sexuelle Unterdrückung kämpft, waren ein paar Fragen nicht mehr abzuwenden. Bestimmte Praktiken erforderten mehr Zeit. „Something is Approaching“ feiert seine Premiere im Juni 2025 in Brüssel und wird in Residenzen im Arts Centre BUDA und dem PACT Zollverein entwickelt.

Carolina Mendonça and her team explore how choreography and bodily practices can serve as a feminist form of self-defence: “Some years ago my body started to feel different. It felt like it was producing a kind of new fluid which was travelling through my veins. For lack of a better word, I started calling it rage.”

After “Zones of Resplendence” (2023), in which she imagined what a feminist army fighting against sexual oppression might look like, some questions were inevitable. Certain practices demanded more time. “Something is Approaching” will premiere in June 2025 in Brussels and will be developed in residencies in Arts Centre BUDA and PACT Zollverein.

Fr | Fri 16.5., 20:00 ▪ Haus der Berliner Festspiele, Kassenhalle ▪ € 18 ▪ 45 min,
keine Pause | no interval 

Es kommt von woher, wo Sinn
war und ist, wo Sinn ist und
geht wohin, wo Sinn sein wird.

Wird Sinn. Ist Sinn. War Sinn.
Hier war Sinn gewesen. Hier
wird weiterhin Sinn sein. Voll

Sinn sein. Alles Sinn. Voll Sinn.
Sinn Sinn Sinn Sinn. Voll voll
voll voll voll voll voll. Sinn Sinn.

Voll. Voll. Sinn. Voll. Voll. Sinn.
Alles alles. Voll Voll Voll. Sinn
Sinn Sinn.

Text, Tisch, Wasserglas

Lesungen und Gespräche | Readings and Talks

Die Schönheit der Gegenwartsdramatik liegt in der Vielfalt von Form und Stilistik. Viele Namen von renommierten Autor*innen lassen sich in der Historie des Internationalen Forums finden. Sechs von ihnen – Emre Akal, Philippe Heule, Anastasiia Kosodii, Kay Matter, Nele Stuhler und Olivia Wenzel – präsentieren in zwei Veranstaltungen Ausschnitte aus ihren Stücken. Diese werden von Schauspieler*innen gelesen, die ebenfalls Teil des Internationalen Forums waren. Im Anschluss wollen wir reden: über das Schreiben, das Entstehen von Welten und die Relevanz der Dramatik in unserer Gegenwart.

The beauty of contemporary drama lies in the multiplicity of form and style. The names of many acclaimed playwrights can be found in the history of the International Forum. Six of them – Emre Akal, Philippe Heule, Anastasiia Kosodii, Kay Matter, Nele Stuhler and Olivia Wenzel – present excerpts from their plays in two events. These will be read by actors who were also part of the International Forum. Afterwards we want to talk: about writing, the creation of worlds and the relevance of playwriting in our present.

Emre Akal: „Barrbie ein Puppenheim“ ▪ **Philippe Heule:** „Maskuland“ ▪ **Anastasiia Kosodii,** aus dem Ukrainischen von Lydia Nagel: „Wie man mit Toten spricht.“ (Як говорити з мертвими) ▪ **Kay Matter:** Ein neues Stück ▪ **Nele Stuhler:** „Und oder oder oder oder und und beziehungsweise und oder beziehungsweise oder und beziehungsweise einfach und“ ▪ **Olivia Wenzel:** „1 yottabyte leben“

Text, Tisch, Wasserglas I

von und mit | by and with Philippe Heule (IF 2018, St. Gallen),
Anastasiia Kosodii (IF 2019, Zaporizhzhia), Kay Matter (IF 2024, Cuneo/Zürich | Zurich)
Lesungen und Gespräch | Readings and Talk

Das dramatische Schreiben von Philippe Heule zeichnet sich durch eine präzise, oft auch rhythmisierte Sprache aus und behandelt gesellschaftliche und existenzielle Themen wie queere Männlichkeit*. Anastasiia Kosodii steht für ein von feiner und emotionaler Intensität geprägtes Theater, in dem sie von wichtigen aktuellen und schmerzhaften Konflikten erzählt, wie von dem noch immer andauernden Ukraine-Krieg. Kay Matters Stücke sind voller zarter Poesie und großer Klarheit, er schreibt mit einer tiefen Sensibilität und viel Zuneigung für seine Figuren, unter anderem von der Klimakatastrophe und der Deformation unserer Welt.

Philippe Heule's dramatic writing uses a precise and often rhythmic language to engage with social and existential themes such as queer masculinity*. Anastasiia Kosodii represents a theatre of subtle and intense emotion where she tells of current and painful conflicts, such as the ongoing war in Ukraine. Kay Matter's plays are full of tender poetry and great clarity: he writes with a profound sensitivity and great affection for his characters on issues including the climate emergency and the deformation of our world.

Mit | With **Philippe Heule, Anastasiia Kosodii, Kay Matter** ▪ Es lesen | Readings by **Christian Erdmann** (IF 2010), **Mercy Dorcas Otieno** (IF 2023) ▪ Kuration und Moderation | Curation and Presentation **Anna-Katharina Müller** (IF 2018) ▪ Aufführungsrechte | Performing rights **rua. Kooperative für Text und Regie** (Philippe Heule), **Drei Masken Verlag GmbH München** (Anastasiia Kosodii), **Suhrkamp Verlag GmbH Berlin** (Kay Matter)

So | Sun 4.5., 20:00, Haus der Berliner Festspiele, Kassenhalle ▪ € 18 ▪ 1 h 30 min,
keine Pause | no interval 

Text, Tisch, Wasserglas II

von und mit | by and with **Emre Akal** (IF 2019, München | Munich),
Nele Stuhler (IF 2016, Eppendorf), **Olivia Wenzel** (IF 2017, Weimar)
Lesungen und Gespräch | Readings and Talk

Emre Akal schreibt in einer kraftvollen Sprache und bringt gesellschaftliche Konflikte in einen pointierten Dialog, wobei er immer auch mit Techniken des Erzählens experimentiert. Dabei überschreibt er aktuell vor allem den klassischen Kanon. **Nele Stuhler**s Stücke stecken voller Spielfreude, großer Lust am Jonglieren mit Sprache und dem dabei subtilen Erzählen von den vielen Ambiguitäten unserer Welt. **Olivia Wenzel** thematisiert Identitätsfragen und deren komplexe Zusammenhänge. Sie findet in ihren Stücken eine oft humorvolle Direktheit und entwickelt dabei einen tiefen Sog.

Emre Akal writes in powerful language, presenting social conflicts in sharp dialogue while also consistently experimenting with narrative techniques. At present, he primarily overwrites the classical canon. **Nele Stuhler**'s plays are extremely playful, delighting in juggling with language while subtly relating our world's many ambiguities. **Olivia Wenzel** highlights issues of identity and their complex circumstances – often finding a direct humour in her plays that makes them deeply absorbing.

Mit | With **Emre Akal**, **Nele Stuhler**, **Olivia Wenzel** ▪ Es lesen | Readings by: **Mareike Beykirch** (IF 2019), **David Guy Kono** (IF 2019), **Leon Pfannenmüller** (IF 2015) ▪ Kuration und Moderation | Curation and Presentation **Anna-Katharina Müller** (IF 2018) ▪ Aufführungsrechte | Performing rights S. Fischer Verlag GmbH Frankfurt/Main (Emre Akal, Nele Stuhler, Olivia Wenzel)

Do | Thu 8.5., 14:00 ▪ Haus der Berliner Festspiele, Oberes Foyer ▪ 18 € ▪ 1 h 30 min,
keine Pause | no interval 

~~.....~~
~~.....~~
~~.....~~
Bemerkung, Rotz und Schmier
abschreiben, damit man das
~~.....~~
~~.....~~
~~.....~~
....., und das punktieren. Weil
....., sich für 15,50 Euro
die Stunde oder weniger oder mehr
~~.....~~
~~.....~~ am Ende
~~.....~~ als Leiterin öf-
fentlich
~~.....~~
~~.....~~
~~.....~~

Mit | With **Anna K. Becker** (IF 2014) Leitung | Artistic Director Schwankhalle, Bremen ▪ **Lisa Jopt** (IF 2014) Co-Gründerin Burning Issues, Präsidentin Genossenschaft Deutscher Bühnenangehöriger | Co-Founder Burning Issues, President Genossenschaft Deutscher Bühnenangehöriger ▪ **Barrie Kosky** (IF 1989) Regisseur und ehemaliger Intendant | Director and former Artistic Director Komische Oper Berlin ▪ **Verena Lobert** (IF 2013) Vorstand und Kommunikation | Executive Board and Communication FELD Theater für junges Publikum Berlin ▪ **Janette Mickan** (IF 2012) Theatermacherin und Autorin | Theatre-Maker and Author ▪ **Julia Wissert** (IF 2017) Intendantin | Artistic Director Theater Dortmund ▪ **Jonas Zipf** (IF 2011) Geschäftsführung | Managing Director Kampnagel Hamburg ▪ Der Arbeitstisch mit Lisa Jopt findet in Zusammenarbeit mit Burning Issues statt. | The table talk with Lisa Jopt takes place in cooperation with Burning Issues.

Und jetzt? | What Now?

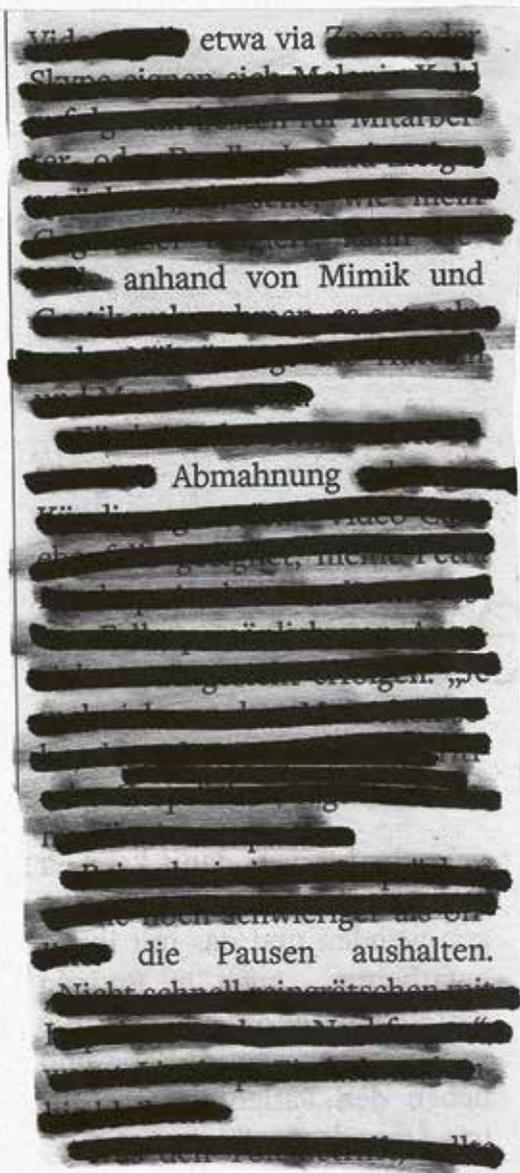
Strategien und Allianzen gegen die große Kulturdepression | Strategies and Alliances Against the Great Cultural Depression

Podium und Arbeitstische | Panel and Breakout Sessions

Kaum sind die letzten radikalen und erschütternden Kürzungen verabschiedet, drohen schon die nächsten. Viele Künstler*innen und auch das Publikum sind verunsichert und fragen sich, wie es weitergehen soll, wenn die grundsätzliche Bedeutung und Rolle von Kunst und Kultur in Frage gestellt ist. Sieben Alumni des Internationalen Forums aus sehr unterschiedlichen Bereichen der deutschen Theaterlandschaft berichten, wie sich die konkrete Situation vor Ort darstellt und tauschen sich darüber aus, wie sie mit der sich verändernden Lage umgehen. Nach einer einführenden Diskussion auf dem Podium soll es in Tischgesprächen im direkten Austausch weitergehen.

The last set of radical and distressing funding cuts has barely been completed and now the prospect of the next set looms. Many artists – and audiences too – have been unsettled and are wondering how things are supposed to continue when the fundamental importance and role of art and culture has been challenged. Seven alumni of the International Forum from very different areas of the German theatre landscape describe their specific situation and share experiences of how they are responding to the changing situation. After an introductory podium discussion, the event will continue in direct exchanges in small groups and table discussions.

So | Sun 11.5., 15:00 • Haus der Berliner Festspiele, Oberes Foyer • Eintritt frei | free admission • 2 h 30 min inklusive Pausen | including intervals  



Mit | With **Azadeh Ganjeh** (IF 2019) Professorin für Performative Künste im Sozialen an der Hochschule für Künste im Sozialen in Ottersberg | Professor for Performative Arts in Social Contexts at University of Applied Sciences and Arts in Ottersberg ▪ **Kristóf Kelemen** (IF 2023) Freier Regisseur, Dramatiker, Dramaturg, Theatermacher in Budapest | Independent Director, Playwright, Dramaturg, Theatre-Maker in Budapest ▪ **Tanja Krone** (IF 2007) Freie Regisseurin, Kuratorin, Performerin und Musikerin in Berlin | Independent Director, Curator, Performer and Musician in Berlin ▪ **Moderiert von** | Moderated by **Felizitas Stilleke** (IF 2016) Freie Dramaturgin, Künstlerin und Kuratorin in Berlin | Independent Dramaturg, Artist and Curator in Berlin

Narrowing Spaces

Künstlerische Antworten auf politischen Druck | Artistic Answers to Political Pressure

Gespräch | Talk

Immer öfter sind Kunst und Kultur Angriffen und Infragestellungen ausgesetzt. Wo rechtspopulistische, nationalistische und extreme Kräfte an politischer Macht gewinnen, werden auch die Spielräume für die Kunstfreiheit enger. Was vor wenigen Jahren noch in einigen Ländern mit Entsetzen verfolgt wurde, betrifft längst auch die scheinbar gefestigten Demokratien. Wie gehen Künstler*innen damit um, was können kreative Lösungen sein? Wie interessant ist es, Zwischentöne zu gestalten und auf Doppeldeutigkeiten zu setzen? Wann hört der Spaß auf? Drei Alumni des Internationalen Forums sprechen über ihre Erfahrungen, ihre unterschiedlichen kreativen Strategien und konkreten künstlerischen Projekte: Azadeh Ganjeh arbeitete und lehrte bis 2022 in Teheran und lebt heute in Berlin, Tanja Krone zog in Mannheim in den Wahlkampf und durch Ostdeutschland mit Workshops, Kristóf Kelemen lebt in Budapest und arbeitet unter anderem am Trafó Theater.

Art and culture are increasingly being attacked and undermined. Wherever right-wing populist, nationalist and extreme forces are gaining political power, the artistic freedom is being narrowed. What has been witnessed with horror in a small number of countries just a few years ago, now affects seemingly established democracies. How do artists deal with this, what are their creative approaches? Is there potential in cultivating nuance and relying on ambiguity? When does it stop being fun? Three alumni of the International Forum talk about their experiences, their different creative strategies and specific artistic projects: Azadeh Ganjeh worked and taught in Tehran until 2022 and now lives in Berlin, Tanja Krone took part in the election in Mannheim and toured the east of Germany with workshops, Kristóf Kelemen lives in Budapest and works at venues including Trafó House of Contemporary Arts.

Fr | Fri 16.5., 18:00 ▪ Haus der Berliner Festspiele, Oberes Foyer ▪ Eintritt frei | free admission ▪ 1 h 30 min, keine Pause | no interval [DE](#) [EN](#) [DE](#) → [EN](#) [EN](#) → [DE](#)

The Forum's Forum

Welche Fragen und Themen beschäftigen Theaterschaffende in Asunción und Riga, Ibadan oder Schwedt/Oder? In spielerischen Mini-Lectures à sechs Minuten präsentieren die 33 Künstler*innen des Internationalen Forums einen Einblick in ihre Denk- und Arbeitsweisen. Sie vermitteln auf kreative Weise ihre künstlerischen Ansätze und Fragestellungen in lokalen und globalen Kontexten. Auf Kurzgeschichte folgt gemeinsamer Tanz, Vorspiel oder Diashow und zwischendurch gibt es immer wieder Gelegenheit zum lockeren Austausch.

What are the questions and themes that concern theatre-makers in Asunción and Riga, Ibadan or Schwedt/Oder? In playful mini lectures lasting six minutes, the 33 artists of the International Forum present a glimpse of thinking and working. They use creative techniques to share their artistic approaches and questions in local and global contexts. A short story is followed by a collective dance, a demonstration or slideshow and along the way there are several opportunities for relaxed conversations.

Von und mit den Stipendiat*innen des Internationalen Forums 2025 | By and with the fellows of the 2025 International Forum ▪ Sa | Sat 17.5., 12:00 & 14:15 ▪ Haus der Berliner Festspiele, Kassenhalle ▪ Eintritt frei, kostenloses Ticket erforderlich | free admission, free ticket required ▪ 1 h 45, keine Pause | no interval [EN](#)



Theatertreffen-Party

Zum Abschluss von „Forum Theatertreffen 1965 – 2025“ wird gefeiert! Alumni verwandeln die Seitenbühne in eine Tanzfläche. Sita Messer (IF 2019) und Meo Wulf bereiten mit Popmusik und einer Drag Show einen fulminanten Auftakt. Danach legen Kieron Jina aka DJ Kiki Mon Ami (IF 2019) und weitere Alumni auf.

A closing party celebrates the finale of “Forum Theatertreffen 1965 – 2025”! Alumni transform the Seitenbühne (Side Stage) into a dancefloor. Sita Messer (IF 2019) and Meo Wulf present a rousing opening with pop music and a drag show. After this, Kieron Jina aka DJ Kiki Mon Ami (IF 2019) and other alumni will put on music.

Von und mit | By and with **Sita Messer (IF 2019) & Meo Wulf, Kieron Jina aka DJ Kiki Mon Ami (IF 2019)** und weitere (ehemalige) Stipendiat*innen des Internationalen Forums | and other (former) fellows of the International Forum

Sa | Sat 17.5., 22:00 ▪ Haus der Berliner Festspiele, Seitenbühne ▪ Eintritt frei | free admission



Internationales Forum 2025 | The 2025 Inter- national Forum

Workshops

Das Internationale Forum 2025 unter der Leitung von Aljoscha Begrich und Sima Djabar Zadegan zieht in die Uferstudios, ein ehemaliges Straßenbahndepot im Berliner Stadtteil Wedding. Im Depot findet all das statt, was unterwegs nicht stattfinden kann, aber extrem wichtig ist: reinigen, warten, an Stellschrauben drehen. Kurz innehalten vor der nächsten Fahrt. Denn wer in das Depot einkehrt, muss natürlich auch wieder raus. Was passiert, wenn Theater und Kunst ihre gewohnten Räume verlassen? Wie ändert Realität Theater und umgekehrt? Und wie kann Theater selbst ein Transportmittel sein, bei dem alle im besten Fall mitgenommen werden und woanders wieder aussteigen, als sie eingestiegen sind? Diesen und anderen Fragen widmen sich die Stipendiat*innen gemeinsam in Workshops der Künstler*innen Joana Tischkau (IF 2018), Wang Chong (IF 2013) und dem Kollektiv Turbo Pascal.

The 2025 International Forum, with its co-directors Aljoscha Begrich and Sima Djabar Zadegan, will move to Uferstudios, a former tram depot in the Berlin district of Wedding. All the things that are impossible in transit can happen here at the depot: cleaning, maintenance, adjusting screws. A short pause before the next journey. After all, everyone who gets into the depot will have to get out at some point. What happens when theatre and art leave their familiar space? How does reality change theatre – and vice versa? And how can theatre itself be a means of transport; a vehicle that will carry everybody and hopefully lets its passengers exit somewhere else than where they got on? They will explore these and other questions together in workshops held by artists Joana Tischkau (IF 2018), Wang Chong (IF 2013) and the collective Turbo Pascal.

TURBO PASCAL: Fictional Assemblies & Real Encounters

Turbo Pascal präsentiert interaktive Formate und Strategien, um das Theater zu einem Treffpunkt zu machen. Wie können wir die tatsächliche Zusammenkunft eines Publikums im Theater dazu nutzen oder fiktional überschreiben, um Versammlungsräume zu erschaffen, die in der Gesellschaft fehlen? Welche real existierenden Orte in der Stadt wollen oder können wir als Treffpunkte inszenieren, um dort spielerisch soziale Trennlinien zu verhandeln (wie beispielsweise Klassenzugehörigkeit, Religion und Glaube)?

Turbo Pascal will present interactive formats and strategies to use theatre as a meeting place. How can we use, or fictitiously overwrite, the real gathering of spectators in the theatre to create meeting spaces that are missing in society? Which real places in the city do we want or are we able to stage as meeting spaces for playfully negotiating social dividing lines (such as class affiliation, religion and faith)?

WANG CHONG: Redrawing the Lines

Theater hat Grenzen, Kunst hat Regeln und die Gesellschaft hat Gesetze. Ist es zwangsläufig schlecht, Grenzen zu überschreiten, Regeln anzufechten und Gesetze zu missachten? Gibt es eine Grauzone zwischen legal und illegal, theatral und nicht-theatral? Können wir einfach Party machen und dort einen neuen Staat gründen? Wird dieser neue Staat eigene Gesetze und Strafen hervorbringen? Und wenn nicht, was dann? Wang Chong erforscht, navigiert und erweitert die Grenzen von Beschränkungen und Regeln.

Theatre has boundaries, art has principles, and society has laws. Is crossing boundaries, challenging principles and disregarding laws necessarily bad? Between the legal and the illegal, the theatrical and the non-theatrical, is there room for a grey area? Can we party and found a new nation there? Will the new nation establish its own laws and punishments? If not, then what? Wang Chong will explore, navigate and push the limits of restrictions and rules.

JOANA TISCHKAU: What is Your Problem with *White* People?

Joana Tischkau untersucht, wie im Kontext *weißer* deutscher Theatertraditionen *Whiteness* verkörpert wird, erforscht choreografische und theoretische Strategien von kultureller Aneignung, arbeitet mit Lip-Syncing und erfindet die Tradition des deutschen Tanztheaters – das berühmterweise Pina Bausch zugeschrieben wird – neu. Der Fokus liegt dabei auf Experimentieren, praktischer Forschung und künstlerischem Austausch.

Joana Tischkau will explore the specific embodiment of *whiteness* in the context of the *white* German theatre tradition, examine choreographic and theoretical strategies of cultural appropriation, practice lip syncing and reinvent the tradition of German Dance Theatre famously credited to Pina Bausch. The focus is on experimentation, practical exploration and artistic exchange.

Das Internationale Forum findet in Kooperation mit dem Goethe-Institut und Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung, statt und wird unterstützt durch den Deutschen Bühnenverein. Weitere Förderer sind 2025 Kultur | lx – Arts Council Luxembourg, das Österreichische Bundesministerium für Kunst, Kultur, öffentlichen Dienst und Sport sowie der Deutsche Bühnenverein Landesverband Baden-Württemberg, die Senatsverwaltung für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt Berlin, die Behörde für Kultur und Medien Hamburg, das Hessische Ministerium für Wissenschaft und Forschung, Kunst und Kultur, das Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen, das Kulturreferat der Landeshauptstadt München und das Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushalts. | The International Forum takes place in cooperation with Goethe-Institut and the Swiss Arts Council Pro Helvetia and is supported by the German Stage Association. Further funding institutions of 2025 are Kultur | lx – Arts Council Luxembourg, the Austrian Federal Ministry for Arts, Culture, Civil Service and Sport and the regional association of the German Stage Association in Baden-Wuerttemberg as well as the Senate Department for Culture and Social Cohesion Berlin, the Ministry of Culture and Media Hamburg, the Hessian Ministry of Science and Research, Arts and Culture, the Ministry of Culture and Science of the State of North Rhine-Westphalia, the Cultural Foundation of the Free State of Saxony, the Cultural Department of the State Capital Munich and the Ministry of Science, Research and Cultural Affairs of the state of Brandenburg. This initiative is co-funded by tax money based on the budget approved by the State Parliament of Saxony.

Die Stipendiat*innen | The Fellows 2025

Violeta Acuña SchauspielerIn, RegisseurIn, PerformancekünstlerIn | Actor, Director, Performance Artist Asunción, Paraguay | Asuncion, Paraguay

Tópé-EniỌbańké Adégòkè Autor | Playwright Ibadan, Nigeria | Ibadan, Nigeria

Onur Agbaba Regisseur Performancekünstler | Director, Performance Artist Berlin, Deutschland | Berlin, Germany

Riki Assor RegisseurIn | Director Tel Aviv, Israel | Tel Aviv, Israel

Artūrs Čukurs Performancekünstler, Regisseur | Performance Artist, Director Riga, Lettland | Riga, Latvia

Miguel Deblas Performancekünstler*in, Regisseur*in | Performance Artist, Director Madrid, Spanien | Madrid, Spain

Fatemeh Dehnamak RegisseurIn, SchauspielerIn | Director, Actor Teheran, Iran | Tehran, Iran

Yunus Ersoy Dramaturg*in | Dramaturg Zürich, Schweiz | Zurich, Switzerland

Sarah Farrell Schauspieler*in, Autor*in | Actor, Playwright Glasgow, Schottland | Glasgow, Scotland

Polina Fenko TänzerIn, Tanzdramaturgin | Dancer, Dance Dramaturg Berlin, Deutschland | Berlin, Germany

Tamara Fischer RegisseurIn, Dramaturgin, SchauspielerIn | Director, Dramaturg, Actor Genf, Schweiz | Geneva, Switzerland

Naruebet Jaksusuwan Performancekünstler | Performance Artist Bangkok, Thailand | Bangkok, Thailand

Sujood Kabha RegisseurIn | Director Jaffa, Israel | Jaffa, Israel

Cy Linke Regisseur*in, Performancekünstler*in | Director, Performance Artist Berlin, Deutschland | Berlin, Germany

Michelle Mohammed RegisseurIn, SchauspielerIn | Director, Actor Ontario, Kanada | Ontario, Canada

Iynn t musiol Regisseur*in, Autor*in, Performancekünstler*in | Director, Actor, Performance Artist Langenfeld, Deutschland | Langenfeld, Germany

Marie Popall PerformancekünstlerIn | Performance Artist Zürich, Schweiz | Zurich, Switzerland

Verena Regensburger RegisseurIn, Autorin | Director, Playwright München, Deutschland | Munich, Germany

Wojtek Rodak Regisseur, Autor | Director, Playwright Warschau, Polen | Warsaw, Poland

Nazanin Sahamizadeh Regisseurin, Autorin, Schauspielerin | Director, Playwright, Actor Stuttgart, Deutschland | Stuttgart, Germany

Marielle Schavan Performancekünstlerin, Dramaturgin, Autorin | Performance Artist, Dramaturg, Playwright Berlin, Deutschland | Berlin, Germany

Lynn Scheidweiler Bühnen- und Kostümbildnerin | Stage and Costume Designer Erpeldingen, Luxemburg | Erpeldange, Luxembourg

Olivia Axel Scheucher Regisseur*in | Director Wien, Österreich | Vienna, Austria

Sebastian Schrader Bühnen- und Kostümbildner | Stage and Costume Designer Dresden, Deutschland | Dresden, Germany

Natalja Starosta Dramaturgin | Dramaturg Hamburg, Deutschland | Hamburg, Germany

Tristan Steeg Regisseur, Schauspieler | Director, Actor Frankfurt am Main, Deutschland | Frankfurt am Main, Germany

Silvia Tomotaki Regisseurin, Autorin, Performancekünstlerin | Director, Playwright, Performance Artist Lima, Peru | Lima, Peru

Tjijandjeua 'Gift' Uzera Regisseur, Tänzer, Schauspieler | Director, Dancer, Actor Windhoek, Namibia | Windhoek, Namibia

Cassidy van Herent Bühnen- und Kostümbildner*in | Stage and Costume Designer Wesel, Deutschland | Wesel, Germany

Yevheniia Vidishcheva Regisseurin | Director Kyjiw, Ukraine | Kyiv, Ukraine

Guanghao Wang Regisseur, Performancekünstler | Director, Performance Artist Nanjing, China | Nanjing, China

Lars Werner Autor*in, Regisseur*in | Playwright, Director Berlin, Deutschland | Berlin, Germany

Benjamin Zock Regisseur, Dramaturg | Director, Dramaturg Schwedt/Oder, Deutschland | Schwedt/Oder, Germany

Lynn Scheidweiler Bühnen- und Kostümbildnerin | stage and costume designer, Luxemburg | Luxembourg



Mehr Informationen und Biografien
Further information and biographies

Team

Theatertreffen

Leitung | Director **Nora Hertlein-Hull**

Referentin der Leitung | Executive Assistant
Anna Popova

Leitung Internationales Forum und Kuration
Rahmenprogramm | Directors International Forum
und Curators Framing Programme
Aljoscha Begrich, Sima Djabar Zadegan

Künstlerische Produktionsleitung Rahmenprogramm |
Creative Producer Framing Programme **Judith Humer**

Praktikum Leitung und Produktion Rahmen-
programm | Intern Director and Production Framing
Programme **Johanna Rolshausen**

Assistenz Internationales Forum | Assistant
International Forum **Laura Jiménez González**

Praktikum Internationales Forum | Intern International
Forum **Greta Vahrenhorst**

Organisationsleitung und Finanzen | Head of
Organisation and Finances **Katharina Fritzsche**

Administration und | and Controlling
Susanne Albrecht

Mitarbeit | Co-operation Organisation **Nicola Trevisani**

Assistenz | Assistant Organisation **Lina Erlenmaier**

Künstler*innenbetreuung | Artists' Support
Tania Feurich

Konzept und Redaktion | Concept and Editors
Theatertreffen-Blog
Grete Götze, Tamara Marszalkowski

Assistenz | Assistant **Theatertreffen-Blog**
Nell Schikarski

Festivalsausstattung | Scenography **Sabine Freude**

Technik | Technical Operations **Techniker*innen der** |
Technical Staff of **Berliner Festspiele**

Wir danken den Studierenden des IALT der Universität
Leipzig für die Verdolmetschung der Diskursveranstaltungen
und allen Mitarbeiter*innen der Berliner
Festspiele für die Durchführung des Festivals. | We
would like to thank the students of the IALT of Leipzig
University for interpreting the discursive events as
well as all staff at Berliner Festspiele for carrying out
the festival.

Publikation | Publication „Forum Theatertreffen
1965 – 2025“

Herausgeber | Published by **Berliner Festspiele**

Redaktion | Editor **Toni Zahn**

Korrekturat | Proofreading **Marlo Pichler**

Übersetzungen | Translations **Carolin Seidl,**
David Tushingham

Design 3pc, **Nafi Mirzaii**

Bildnachweise | Copyrights

4: Zoom Out: A Surreal Snapshot of the World

© Created by Grover using DALL-E

6: Фотографії вулиці Січових Стрільців

© Dima Levytskyi

8: Wanaset Yodit © Tariq Bajwa

10: A Border Is a Line That Birds Cannot See

© Kieron Jina

12: Almost There © Nofar Sela

14: Darkness There and Nothing More

© Jean Charles Counet

16: Beyond Democray © Paul Osses

18: Made in China 2.0 © Wang Zixuan

20: Something Is Approaching © Matias Gutierrez

28, 30: © Lütfiye Güzel

Programmänderungen vorbehalten | Programme is
subject to change

Stand | Status **22.4.2025**

Berliner Festspiele

Ein Geschäftsbereich der | A Division of
Kulturveranstaltungen des Bundes in Berlin GmbH

Intendant | Director **Matthias Pees**

Kaufmännische Geschäftsführung | Managing
Director **Charlotte Sieben**

Leitung Kommunikation | Head of Communications
Claudia Nola

Technische Leitung | Technical Director
Matthias Schäfer

Berliner Festspiele
Schaperstraße 24
10719 Berlin
+ 49 30 254 89 0

info@berlinerfestspiele.de
berlinerfestspiele.de

Die Berliner Festspiele werden
gefördert von | are funded by



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Das Theatertreffen wird gefördert durch die |
is funded by



Das Rahmenprogramm | The framing programme „Forum Theatertreffen 1965 – 2025“ wird
gefördert von | is funded by



Bundeszentrale für
politische Bildung

HEINZ
DÜRR
UND
HEIDE
STIFTUNG

Das Internationale Forum wird gefördert von | is funded by



GOETHE
INSTITUT

schweizer kulturstiftung
prohelvetia



Deutscher Bühnenverein
Bundesverband der Theater und Orchester



Intendant*innengruppe im
Deutschen Bühnenverein

Kultur|lx Arts Council
Luxembourg



Bundesministerium
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport



Deutscher Bühnenverein
Landesverband Baden-Württemberg



BERLIN



Hamburg | Behörde für
Kultur und Medien



HESSEN
Hessisches
Ministerium für
Wissenschaft
und Forschung,
Kunst und Kultur

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



Kulturstiftung
des
Freistaates
Sachsen



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat



LAND
BRANDENBURG
Ministerium für Wissenschaft,
Forschung und Kultur

Das TT-Blog wird gefördert von | is funded by

Stiftung
Presse-Haus

Weitere Partner | Further Partners



Auswärtiges Amt

Förderband
KULTURINITIATIVE BERLIN



HERBERT FUNCK STIFTUNG
Gemeinnützige Stiftung für Lebenshilfe und Bildung

PAUL UND CHARLOTTE
KNEISE-STIFTUNG

österreichisches kulturforum^{ÖV}



Medienpartner | Media Partners





Mehr zum | More about
Theatertreffen

Share your

#Theatertreffen